תנ״ך · תרגומים · תרגום יונתן · נביאים

תרגום יונתן על צפניה

ספריית אור ברסלב · or-breslev.co.il

תרגום יונתן על צפניה

מקור הטקסט: ספריא · רישיון: לפי המהדורה: נחלת הכלל או Creative Commons

התכנים שלפניכם נאספו, מוינו, סוננו ונערכו בעמל רב ובמסירות על ידי צוות פרויקט 'אוצריא' (otzaria.org).

לקריאה באתר, עם המפרשים והמקורות ליד כל שורה: https://or-breslev.co.il/library/תרגום-יונתן-על-צפניה/
הקובץ נוצר ב־16 בנובמבר 2026 מגרסה v38-202611160902 של הספרייה.

תוכן העניינים

פרק א 4
פרק ב 5
פרק ג 6

פרק א

א פִּתְגָם נְבוּאָה דַּהֲוָה קֳדָם יְיָ עִם צְפַנְיָה בַּר כּוּשִׁי בַּר גְּדַלְיָה בַּר אֲמַרְיָה בַּר חִזְקִיָה בְּיוֹמֵי יֹאשִׁיָהוּ בַּר אָמוֹן מַלְכָּא דִּבֵית יְהוּדָה:

ב שֵׁיצָאָה אֶשֵׁיצֵי כּוֹלָא מֵעַל אַפֵּי אַרְעָא אֲמַר יְיָ:

ג אָסֵיף אֶנָשָׁא וּבְעִירָא אָסֵיף עוֹפָא דִּשְׁמַיָא וְנוּנֵי יַמָא עַל דְּסַגִיאָה תַּקְלַת רַשִׁיעַיָא וְאֶשֵׁיצֵי יַת אֶנָשָׁא מֵעַל אַפֵּי אַרְעָא אֲמַר יְיָ:

ד וַאֲרִים מְחַת גְּבוּרְתִי עַל אֶנַשׁ יְהוּדָה וְעַל כָּל יַתְבֵי יְרוּשְׁלֵם וְאֶשֵׁיצֵי מִן אַתְרָא הָדֵין יַת שְׁאַר בַּעֲלָא וְיַת שׁוּם פָּלְחֵיהוֹן עִם כּוּמָרֵיהוֹן:

ה וְיַת דְּסַגְדִין לֶאֱגוֹרַיָא לְחֵילֵי שְׁמַיָא וְיַת דְּסַגְדִין דִּי מְקַיְמִין בִּשְׁמָא דַּיְיָ תְּיִבִין וְיֵימִין בְּשׁוּם פִּתְכָּרֵיהוֹן:

ו וְיַת דְּאִסְתַּחְרוּ לַאֲחוֹרָא מִבָּתַר פּוּלְחָנָא דַּיְיָ וּדְלָא תְבָעוּ יַת דַּחֲלְתָּא דַּיְיָ וְלָא בְעוֹ מִן קֳדָמוֹהִי:

ז סְפוּ כָל רַשִׁיעַיָא מִן קֳדָם יְיָ אֱלֹהִים אֲרֵי קָרֵיב יוֹמָא דַּעֲתִיד לְמֵיתֵי מִן קֳדָם יְיָ אֲרֵי אַתְקִין יְיָ קְטוֹל עָרַע מְזַמְנוֹהִי:

ח וִיהֵי בְּיוֹם קְטָלָא דַּעֲתִיד לְמֵיתֵי מִן קֳדָם יְיָ וְאַסְעַר עַל רַבְרְבַיָא וְעַל בְּנֵי מַלְכָּא וְעַל כָּל דְּמִתְרַגְשִׁין לְמִפְלַח לְטַעֲוָתָא:

ט וְאַסְעַר עַל כָּל דְּמְהַלְכִין בְּנִימוּסֵי פְּלִשְׁתָּאֵי בְּעִדָנָא הַהִיא דְּמָלַן בֵּית רִבּוֹנֵיהוֹן חֲטוֹף וְנָכְלִין:

י וִיהֵי בְּעִדָנָא הַהִיא אֲמַר יְיָ קַל צָוְחָתָא מִתְרַע נוּנַיָא וִילָלָא מִן עוֹפָא וּתְבִירָא רַבָּא מִן גִּבְעָתָא:

יא אֵילִילוּ כָּל דְּיָתְבִין בְּנַחֲלָא דְקִדְרוֹן אֲרֵי אִתְבַר כָּל עַמָא דְּדָמָן עוֹבָדֵיהוֹן לְעוֹבָדֵי עַמָא דְּאַרְעָא דְכְנַעַן אִשְׁתֵּיצִיאוּ כָּל עֲתִירֵי נִכְסַיָא:

יב וִיהֵי בְּעִדָנָא הַהִיא אֲפַקֵיד בָּלוֹשִׁין וְיִבְלְשׁוּן יַת יְרוּשְׁלֵם כְּמָא דְבָלְשִׁין בְּנִבְרַשְׁתָּא וְאַסְעַר עַל גִּבְרַיָא דְשָׁלְיָן שְׁלֵיוָא עַל נִכְסֵיהוֹן דְּאָמְרִין בְּלִבְּהוֹן לָא רַעֲוָא קֳדָם יְיָ לְאֵיטָבָא לְצַדִיקַיָא וְאַף לָא לְאַבְאָשָׁא לְרַשִׁיעַיָא:

יג וִיהוֹן נִכְסֵיהוֹן לַעֲדִי וּבָתֵּיהוֹן לְבִזָא וְיִבְנוּן בָּתִּין וְלָא יַתְבוּן וְיִצְבוּן כַּרְמִין וְלָא יִשְׁתּוּן יַת חֲמָרֵיהוֹן:

יד קָרִיב יוֹמָא דַּעֲתִיד לְמֵיתֵי מִן קֳדָם יְיָ רַבָּא קָרִיב וּמוֹחֵי לַחֲדָא קַל יוֹמָא דַּעֲתִיד לְמֵיתֵי מִן קֳדָם יְיָ דִּי בֵיהּ מְרִיר וְצָוַח תַּמָן גִּבָּרַיָא מִתְקַטְלִין:

יט יוֹמָא תַּעֲבוֹר יוֹמָא הַהוּא יוֹם עָקָא וְעִיוּק יוֹם רְגוּשׁ וְאִתְרְגוּשָׁא חֲשׁוֹךְ וְקִבְלָא יוֹם עֲנָנָא וַאֲמְטָתָא:

כ יוֹם שׁוֹפָרָא וְיַבָּבָא עַל קִרְוַיָּא כְּרִיכָתָא וְעַל רָמָתָא מְנַטְלָתָא:

כא וְאָעִיק לִבְנֵי אֱנָשָׁא וְיַהֲכוֹן כְּסָמָן אֲרֵי קֳדָם יְיָ חָבוּ וְיִשְׁתְּפַךְ דִּמְהוֹן לְעַפְרָא וּנְבַלְתְּהוֹן כְּסָחְיָתָא:

כב אַף כַּסְפֵּיהוֹן אַף דְּהַבְהוֹן לָא יוּכַל לְשֵׁיזְבוּתְהוֹן בְּיוֹם רוּגְזָא דַיְיָ וּבְאָשָׁא דְּפוּרְעָנוּתֵיהּ יְסוּפוּן כָּל רַשִׁיעֵי אַרְעָא אֲרֵי גְמִירָא בְּרַם שֵׁיצָאָה יַעְבֵּיד עִם כָּל יַתְבֵי אַרְעָא:

פרק ב

א אִתְכְּנָשׁוּ וֶאֱתוּ וְאִתְקָרְבוּ עַמָא דְלָא חֲמִיד לְמֵיתַב לְאוֹרַיְתָא:

ב עַד לָא תִפּוֹק עֲלֵיכוֹן גְזֵירַת בֵּית דִינָא וּתְהוֹן דָמָן לְכְמוֹצָא דְנָשְׁבָא בְיהּ רוּחָא וּכְטוּלָא דְעָדֵי מִן קֳדָם יוֹמָא עַד דְלָא יֵיתֵי עֲלֵיכוֹן תְקוֹף רוּגְזָא דַיְיָ עַד לָא יֵיתֵי עֲלֵיכוֹן יוֹם רוּגְזָא דַיְיָ:

ג תְבָעוּ יַת דְחַלְתָא דַיְיָ כָּל עַנְוָתָנֵי אַרְעָא דְדִיְנֵי רְעוּתֵיהּ עָבָדוּ תְבָעוּ קוּשְׁטָא תְבָעוּ עַנְוָתָנוּתָא מָאִים יִתְגֵין עֲלֵיכוֹן בְּיוֹם רוּגְזָא דַיְיָ:

ד אֲרֵי עַזָה שְׁבִיקָא תְהֵי וְאַשְׁקְלוֹן לְצַדוּ אַשְׁדּוֹד בְּטִיהֲרָא יִתְרְכוּנַהּ וְעֶקְרוֹן תִתְעַקַר:

ה וַי דְיָתְבִין בִּסְפַר יַמָא עַמָא דְחַיְבִין לְאִשְׁתֵיצָאָה גְזֵירַת פִּתְגָמָא דַיְיָ עֲלֵיכוֹן דְיָתְבִין בְּכְנַעַן אַרְעָא דְפִלִשְׁתָאֵי וְאַבְּדִינָךְ מִבְּלִי יָתִיב:

ו וּתְהֵי סְפַר יַמָא דִרְוַת בֵּית מֵישְׁרֵי רָעְיָן וְחוּטְרִין דְעָן:

ז וִיהֵי עַדְבָא לִשְׁאָרָא דְבֵית יְהוּדָה עֲלֵיהוֹן יִתְפַּרְנְסוּן בְּבָתֵּי אַשְׁקְלוֹן כַּד בְּרַמְשָׁא יְבִיתוּן אֲרֵי יֵעוֹל דְכְרָנְהוֹן קֳדָם יְיָ אֱלָהֲהוֹן וְיִתִיב גָלוּתְהוֹן:

ח שְׁמִיעַ קֳדָמַי חִסּוּדֵי מוֹאָב וְאִתְרַבְרְבוּת בְּנֵי עַמוֹן דַחֲסִידוּ יַת עַמִי וְאִתְרַבְרְבוּ עַל תְחוּמְהוֹן:

ט בְּכֵן קַיָם אֲנָא אֲמַר יְיָ צְבָאוֹת אֱלָהָא דְיִשְׂרָאֵל אֲרֵי מוֹאָב כְּסְדוֹם תְהֵא וּבְנֵי עַמוֹן כַּעֲמוֹרָה מַשְׁמַט מִלּוּחִין וּמַחֲפּוּרִין דְמֶלַח וְצָדוּ עַד עַלְמָא שְׁאָרָא דְעַמִי יְבִזּוּנוּן וּשְׁאַר שִׁבְטַיָא יַחְסְנוּנוּן:

י דָא לְהוֹן חֲלַף אִתְרַבְרְבוּתְהוֹן אֲרֵי חֲסִידוּ וְאִתְרַבְרְבוּ עַל עַמֵיהּ דַיְיָ צְבָאוֹת:

יא דְחִילָא דַיְיָ לְמִפְרַקְהוֹן אֲרֵי אַמְעִיךְ יַת כֹּל דַחֲלַת אַרְעָא וְיִבְעוֹן מִן קֳדָמוֹהִי גְבַר מֵאַתְרֵיהּ כָּל נַגְוַת עַמְמַיָא:

יב אַף אַתּוּן כּוּשָׁאֵי קְטִילֵי חַרְבִי תְהוֹן:

יג וְיִרִים מְחַת גְבוּרְתֵיהּ עַל צְפוֹנָא וְיאַבֵּיד יַת אִתּוּרָאָה וְיִשַׁוֵי יַת נִינְוֵה לְצַדוּ אִשְׁתְמָמוּ כְּמַדְבְּרָא:

יד וְיִשְׁרוֹן בְּגַוֵּהּ עֲדָרִין דְּכָל חֵיוַת בָּרָא אַף קָתִין וְאַף קוּפְדִין בְּפִתּוּחַ תַּרְעֵיָא יְבִיתוּן קַל עוֹפָא דְמְנַצַּף בְּכַוָּא חֲרָבוּ תַרְעָא וּטְלָלָה סַתָּרוּ׃

טו דָּא קַרְתָּא תַּקִּפְתָּא דְיָתְבָא לְרוֹחֲצָן דְּאָמְרָה בְּלִבָּהּ אֲנָא וְלֵית בַּר מִנִּי עוֹד אֵיכְדֵין הֲוַת לְצָדוּ בֵּית מֵישְׁרֵי חַיְתָא כָּל דִּי עֲבַר עֲלָהּ יְכֻלֵּי וְיָנִיד יְדֵיהּ׃

פרק ג

א וַי דְמוֹחֲיָא וּמִתְפָּרְקָא קַרְתָּא דְמַסָּגְיָא לְאַרְגָּזָא׃

ב לָא שְׁמָעַת בְּקַל עַבְדּוֹהִי נְבִיֵּיא וְלָא קַבִּילַת אוּלְפָן בְּמֵימְרָא דַיְיָ לָא אִתְרְחִיצַת וּלְפוּלְחַן דֶּאֱלָהָא לָא אִתְקְרַבַת׃

ג רַבְרְבָהָא בְּגַוָּהּ כְּאַרְיָוָן נָהֲמִין דַיָּנָהָא דֵּיבֵי רַמְשָׁא לָא מוֹרִיכִין לְצַפְרָא׃

ד נְבִיֵּי שְׁקָרָא דִּי בְגַוָּהּ בָּאֲשִׁין גַּבְרִין שָׁקְרִין כַּהֲנָתָא מַפְסִין קוּדְשָׁא חָטְפִין בְּאוֹרַיְתָא׃

ה יְיָ זַכָּאָה אֲמַר לְאַשְׁרָאָה שְׁכִנְתֵּיהּ בְּגַוָּהּ לֵית קֳדָמוֹהִי לְמֶעְבַּד שְׁקַר הָא כִנְהוֹר צַפְרָא דְאָזֵיל וְתַקִּין כֵּן דִּינֵיהּ נְפֵיק לַאֲפַרְשׁ לָא מִתְעַכַּב וְלָא יָדְעִין עַיְלָיָא בַהֲתָא׃

ו שֵׁיצֵיתִי עַמְמַיָּא אַצְדִּיאָה בְּרַנְיָתְהוֹן אַחֲרִיבַית שׁוּקֵיהוֹן מִבְּלִי עָדֵי צְדִיאָה קְרֵוֵיהוֹן מִבְּלִי אֱנַשׁ מִבְּלִי יָתֵיב׃

ז אֲמָרִית בְּרַם תִּדְחֲלוּן מִן קֳדָמַי תְּקַבְּלוּן אוּלְפָן וְלָא יִפְסוֹק מְדוֹרֵיהוֹן מֵאַרְעָא בֵּית שְׁכִנְתִּי כָּל טַבְעוֹן דַּאֲמָרִית לְהוֹן אַיְתֵי לְהוֹן בְּכֵן אַקְדִימוּ חַבִּילוּ כָּל עוֹבָדֵיהוֹן׃

ח בְּכֵן סַבְּרוּ לְמֵימְרִי אֲמַר יְיָ לְיוֹם אִתְגְּלִיוּתִי לְמַדָּן אֲרֵי דִינִי לְכַנָּשָׁא עַמְמַיָּא לְקָרְבָא מַלְכוּתָא לְמִשְׁפַּךְ עֲלֵיהוֹן חֵימְתִי כָּל תְּקוֹף רוּגְזִי אֲרֵי בְּאֶשַׁת פּוּרְעָנוּתִי יְסוּפוּן כָּל רִשְׁעֵי אַרְעָא׃

ט אֲרֵי בְּכֵן אֲשַׁנֵּי עַל עַמְמַיָּא מַמְלַל חָד בְּהִיר לְצַלָּאָה כּוּלְהוֹן בִּשְׁמָא דַיְיָ לְמִפְלַח קֳדָמוֹהִי כְּתַף חָד׃

י מֵעֵבֶר לְנַהֲרֵי הוֹדוּ בְּרַחֲמִין יְתוּבוּן גָּלְוָת עַמִּי דְאִתְגְּלִיאָה וִיהוֹן מַיְתָן לְכוֹן הָא בְּקוּרְבָּנִין׃

יא בְּעִדָּנָא הַהִיא לָא תִבְהֲתוּן מִכֹּל עוֹבָדַיִךְ בִּישַׁיָּא דִי מָרַדְתְּ בְּמֵימְרִי אֲרֵי בְכֵן אֲגַלֵּי מִגַּוַיִךְ תַּקִּיפֵי תּוּשְׁבַּחְתֵּךְ וְלָא תּוֹסִיפוּן לְאִתְרַבְרָבָא עוֹד בְּטוּרָא דְקוּדְשִׁי׃

יב וְאַשְׁאַר בְּגַוַיִךְ עַם עְנְוָתָן וּמְקַבֵּל עוּלְבָן וְיִתְרַחֲצוּן בִּשְׁמָא דַיְיָ׃

יג שְׁאָרָא דְיִשְׂרָאֵל לָא יַעְבְּדוּן שְׁקַר וְלָא יְמַלְלוּן כַּדְבִין וְלָא יִשְׁתְּכַח בְּפוּמֵיהוֹן לִישַׁן דְּנָכְלִין אֲרֵי אִינּוּן יִתְפַּרְנְסוּן וְיִשְׁרוֹן וְלֵית דְּמַנְיִד׃

יד שַׁבְּחִי כְּנִשְׁתָּא דְצִיּוֹן וּבוּעוּ יִשְׂרָאֵל חֲדוּ וּבוּעוּ בְּכָל לִבָּא כְּנִשְׁתָּא דִירוּשְׁלֶם׃

טו אַגְלֵי יְיָ דַיְנֵי שְׁקָרָא מְגַוִּיךְ פַּלֵּי בַּעֲלֵי דְבָבֵיךְ מַלְכֵּיהּ דְיִשְׂרָאֵל יְיָ אֱמַר לְאַשְׁרָאָה שְׁכִנְתֵּיהּ בְּגַוֵּיךְ לָא תִדְחֲלִין מִן קֳדָם בִּישָׁא עוֹד׃

טז בְּעִדָּנָא הַהִיא יִתְאֲמַר לִירוּשְׁלֵם לָא תִדְחֲלוּן צִיּוֹן לָא יִתְרַשְׁלָן יְדָךְ׃
יז יְיָ אֱלָהָךְ אֲמַר לְאַשְׁרָאָה שְׁכִנְתֵּיהּ בָּנַוֵיךְ גִּבַּר פָּרִיק יֶחְדֵי עֲלָךְ בְּחֶדְוָא יְכְבּוֹשׁ עַל חוֹבָךְ בִּרְחִמְתֵּיהּ יְדוּץ עֲלָךְ בְּדִיץ׃
יח דִּי הָווֹ מְעַכְּבִין בִּיךְ זְמַנֵי מוֹעֲדֵיךְ אַרְחִיקֵית מִנָּיךְ וַי עֲלֵיהוֹן עַל דַּהֲווֹ נַטְלִין זְנֵיהוֹן לְקִבְלֵיךְ וּמְחַסְדִין לִיךְ׃
יט הָא אֲנָא עָבֵיד גְּמִירָא עִם כָּל מְשַׁעְבְּדַיִךְ בְּעִדָּנָא הַהִיא וְאֶפְרוֹק יַת מְטַלְטְלַיָא וּמְבַדְּרַיָא אֲקָרֵיב וַאֲשַׁוִינוּן לְתוּשְׁבְּחָא וּלְשׁוּם בְּכָל אַרְעָא בַּהֲתָתְהוֹן׃
כ בְּעִדָּנָא הַהִיא אַכְנֵישׁ יַתְכוֹן וּבְעִדָּנָא הַהִיא אֲקָרֵיב גָּלוּתְכוֹן אֲרֵי אֶתֵּן יַתְכוֹן לְשׁוּם וּלְתוּשְׁבְּחָא בְּכָל עַמְמֵי אַרְעָא כַּד אָתֵיב יַת גָּלוּתְכוֹן לְעֵינֵיכוֹן אֲמַר יְיָ׃